

Russische Sprachgeschichte

- Gegenstand, Terminologie: “Russ.” + “Hochsprache”
- Methodik: vorwärts oder rückwärts?
- Innere Sprachgeschichte – Äußere Sprachgeschichte
- Geschichte des Russ. oder Gesch. d. Spr. i. Rußld.?
- Quellen zum Altrussischen
- Periodisierung (vorschriftlich – schriftlich; Altruss. – Russ.)
- Lautwandel (Chronologie; relativ – absolut)
- Morphologischer Wandel (Kategorien, Endungen)
- Entwicklung des Satzbaues (Subordination, Konj. ...)
- Entwicklung des Wortschatzes, Lehnbeziehungen
- Geschichte der Schrift und des Buchdruckes

USW.

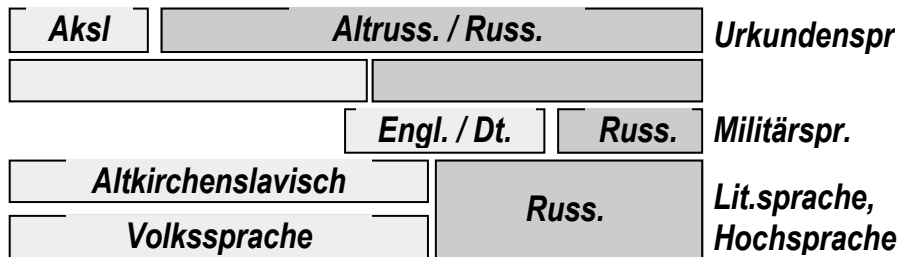


Methodische Ansätze: 2 Modelle

**Monolithisches
Modell**



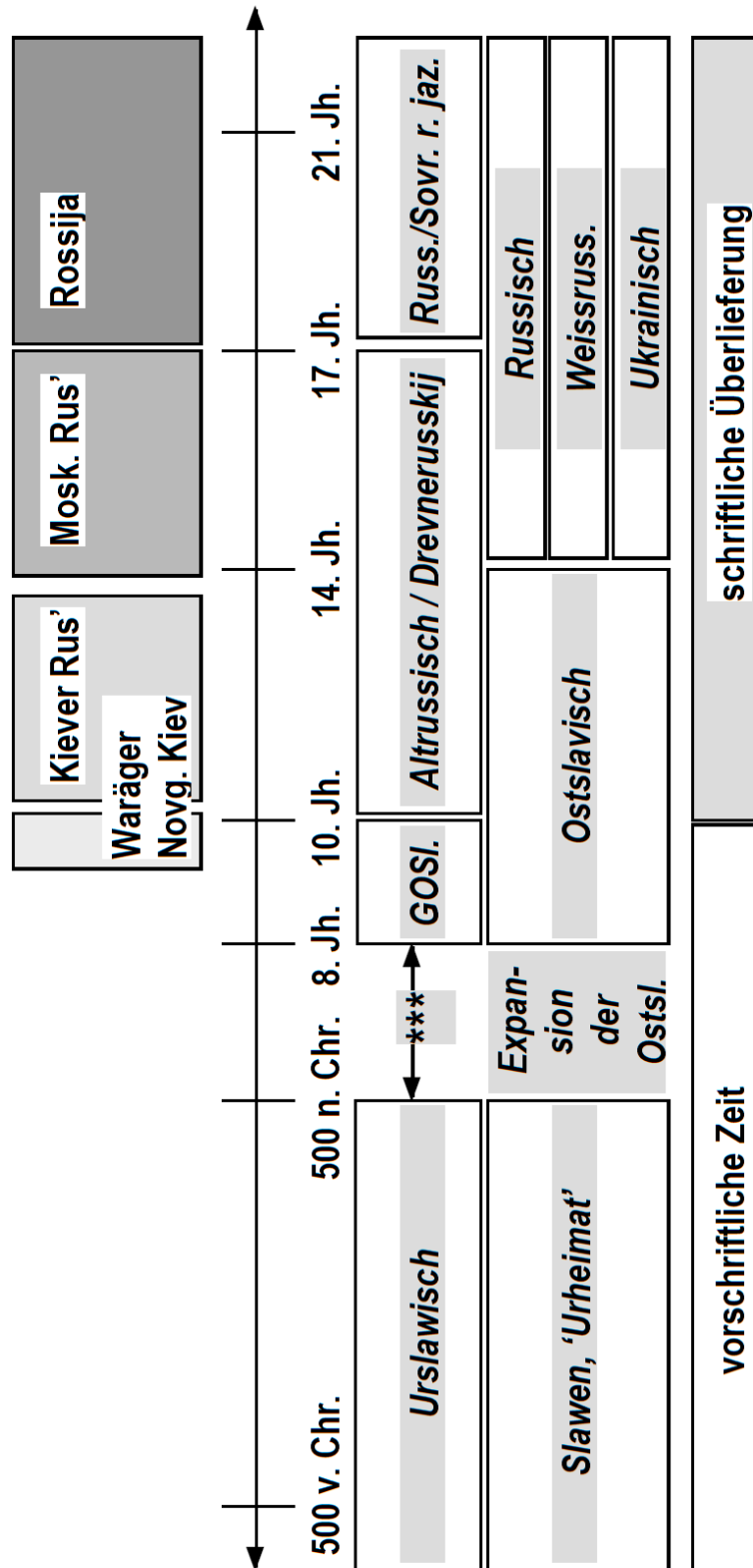
**Funktionales
Modell**



**“Нет такой мысли, кою по российски
изъяснить было невозможно”**

*N.N. Popovskij, 1755 (Eröffnungsrede des Moskauer
Univ.gymnasiums)*

Chronologie zum Altrussischen/Ostslavischen



Quellen zum Altrussischen/Ostslavischen

1. Inschriften

- 1.1. Gnezdovo-Inschrift (M. 10. Jh.)
- 1.2. ABC der Sophienkathedrale (1052)
- 1.3. Tmutorakan'skij kamen' (1068)

2. Birkenrindeninschriften

3. Kirchenbücher

- 3.1. Ostromir-Evangelium (1056/57)
- 3.2. Archangel'sker Evangeliar (1092)
- 3.3. Mstislav-Evangeliar (1115)
- 3.4. Jur'ever Evangeliar (1120)
- 3.5. Galičer Evangeliar (1144)
- 3.6. Psaltyr' (1296)
- 3.7. Uspenskij sbornik (12.-13. Jh.)
- 3.8. Čudovskij Novyj Zavet (M. 14. Jh.)
- 3.9. Gennadius-Bibel (1499)

4. Chroniken, Enzyklopädien, Epen

- 4.1. Povest' vremennyx let (11. Jh.)
- 4.2. Izbornik Svjatoslava (1073, 1076)
- 4.3. 1. Novgoroder Chronik (13.-14.Jh.)
- 4.4. Laurentius-Chronik (1377)
- 4.5. Hypatios-Chronik (15. Jh.)

5. Verträge, Urkunden

- 5.1. Mstislav-Urkunde (1128-32)
- 5.2. Smolensker Urkunde (1229)

6. Gesetzbücher, Ordnungen

- 6.1. Russkaja pravda (1282)
- 6.2. Domostroj (16. Jh.)
- 6.3. Uloženie (1649)

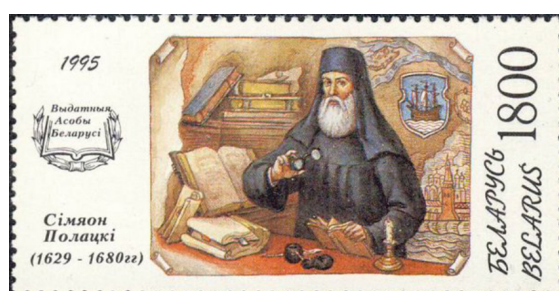
7. Reisebeschreibungen, Autobiographien,

Briefe, Sonstiges

- 7.1. Choženie za tri morja Afanasija Nikitina (15. Jh.)
- 7.2. Žitie protopopa Avvakuma (17. Jh.)
- 7.3. Briefwechsel Ivan Groznyj – Andrej Kurbskij (17. Jh.)

Buchdruck

- 1440 Johannes Gutenberg, Mainz
1460 Pfister, Bamberg
- 1475-78 Buchdruck in Böhmen (Prag, Pilsen, Kuttenberg)
- 1491 Oktoich/Осмигласникъ – Krakau; 1. kyrillisch gedr. Buch
- 1480 Montenegro – erste slavische Buchdruckerei
1493 Venedig – slavischer Buchdruck; Tübingen (!)
- 1517 Fr. Skorina (Polock), erste ‘russische’ Buchdruckerei, Prag
- 1553 “печатная палата” in Moskau gegr., Ivan Fëdorov “первопечатник”
1564 Ivan Fëdorov/Pëtr Mstislavec, “Apostol”
1565 Fëdorov/Mstislavec, “Časovnik” 1-2; Ausreise nach Litauen
1568 N. Taras’ev/A.T. Neveža, “Psaltyr”
1568 Vermutl. Schließung der Druckerei
1571 Brand Moskaus, Vernichtung der Druckerei
- 1574 Lemberg/L’viv (Galizien) – Ivan Fëdorov, Apostol’, Bukvar’
- 1577 A.T. Neveža, “Psaltyr”, Neudruck, Aleksandrovskaia sloboda
1577 A.T. Neveža, “Časovnik”, Neudruck, Aleksandrovskaia sloboda
- 1580 Ostrog/Ostrih (Wolhynien) – N.T./Psalter, “Ostroger Bibel”
- 1587/9-1610/11 Erste ständige Druckerei in Moskau (Godunov, Iov)
- 1589 A.T. Neveža, “Triod’ postnaja”
1591 A.T. Neveža, “Triod’ cvetnaja”
1594 A.T. Neveža, “Oktoich”
1597 A.T. Neveža, “Apostol”
1598 A. Neveža, I. Neveža “Časovnik”
1600 A. Neveža, I. Neveža “Minei”
1600 A. Neveža, I. Neveža “Časovnik”
1602 A. Neveža, I. Neveža “Služebnik”
1602 A. Neveža, I. Neveža “Psaltyr”
1605 I. Neveža, “Evangelië”
1606 I. Neveža, “Apostol”
1611 Ende der Druckerei unter poln. Intervenent
- 1647 “Учение или хитрость ратного строения пѣхотныхъ людей”
1649 “Уложение” Ал. Мих. – erste gedr. weltliche Bücher



Sebastian Kempgen (Uni Bamberg): Unterrichtsmaterialien

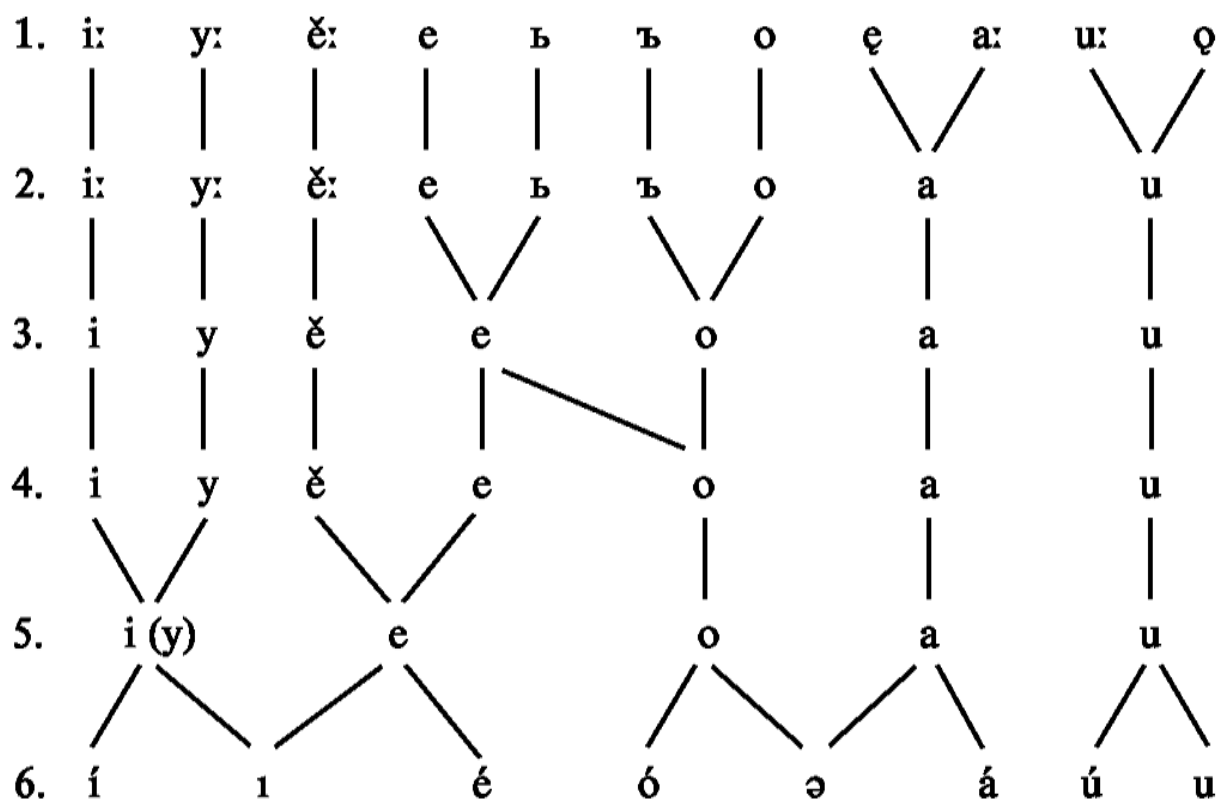
Schrift AKSL + AR

А а	А а	Ш ш	Ш ш
Б б	Б б	Ъ ъ	Ъ ъ
В в	В в	Ы ы (Ы ы Ы ы)	Ы ы
Г г	Г г	Ь ь	Ь ь
Д д	Д д	Ѣ ѣ	Ѣ ѣ
Е е, е	Е е	Ю ю	Ю ю
Ю ю	--	Ѧ ѧ (Я я)	Я я
Ж ж	Ж	Ѩ ѩ (Ѧ Ѧ)	--
З з	--	Ѫ ѫ	--
И и, і	З з	Ѭ ѭ	--
Ѣ ѣ	И и (І і)	Ѯ ѯ	--
К к	--	Ѳ ѳ	--
Л л (Л л)	К к	Ѵ ѵ (Ѳ Ѳ)	(Ѵ Ѵ)
М м	Л л	Ѷ ѷ	(Ѷ Ѷ)
Н н (Н н)	М м	--	(Ѹ Ѹ)
О о	Н н	--	(Ѻ Ѻ)
П п	О о	--	(Ѽ Ѽ)
Р р	П п	--	(Ѿ Ѿ)
С с	Р р	--	
Т т, т	С с		
Ѳ ѳ (Ѳ, Ѳ)	Т т		
Ф ф	У у		
Х х	Ф ф		
Ѡ ѡ (Ѡ Ѡ)	Х х		
Ѣ ѣ	--		
Ѥ ѥ	(Ѥ Ѥ)		
Ѧ ѧ	Ѥ ѥ		
Ѩ ѩ	Ѧ ѧ		
Ѫ ѫ	Ѩ ѩ		
Ѭ ѭ	Ѫ ѫ		
Ѯ ѯ	Ѭ ѭ		
Ѳ ѳ	Ѯ ѯ		
Ѵ ѵ	Ѳ ѳ		
Ѷ ѷ	Ѵ ѵ		
Ѹ ѹ	Ѷ ѷ		
Ѻ ѻ	Ѹ ѹ		
Ѽ ѽ	Ѻ ѻ		
Ѿ ѿ	Ѽ ѽ		
Ѣ ѣ	Ѿ ѿ		

Chronologie des Lautwandels

Prozeß	10. Jh.	11. Jh.	12. Jh.	13. Jh.	14. Jh.	15. Jh.	16. Jh.
1. Entnasal.	***						
2. Polnoglasié	****	***					
3. Halbvokale	**	****	****	****			
4. Palat. Kons.		***	****	****	*		
5. é > ó			**	****	****	*	
6. ě > e						****	***
7. Verh. ž', š'					****	****	
8. Akan'e					***	****	**
9. Verhärt. c'						****	****

Immanenter Wandel: Lautwandel im Altrussischen



Wandel im Bestand der Kategorien

1. Nomina und Verben

1.1. Genus	3 = 3	□	(m / f / n)
1.2. Numerus	3 > 2	▼	(Du > Ø)
1.3. Person	3 = 3	□	(1 / 2 / 3)

2. Nomina, Pronomina

2.1. Kasus	7 > 6	▼	(Voc > Ø)
2.2. Belebtheit	0 < 2	✘	(bel / unbel)
2.3. Determination	2 > 0	▼	(LF vs KF Adj > Ø)
2.4. Betontheit	2 > 0	▼	(LF vs KF PP > Ø)
2.5. Komparation	2 < 3	✘	(Komp – Superl)

3. Verbum

3.1. Tempus	2 = 2	□	(Präs – Prät)
	4 > 0	▼	(Ipf – Aor – Perf – Plusq)
	0 < 1	✘	(Futur)
3.2. Modus	3 > 2	▼	(Konj. > Ø)
3.3. Diathese	3 = 3	□	(Akt – Pass – Refl)
3.4. Aspekt	0 < 2	✘	(vo – uvo)
3.5. Inifinite Kat.	2 > 1	✘	(Supinum > Ø)
	4 = 4	□	(Partizipien)
	0 < 2	✘	(2 Gerund.)

Die Deklinationstypen des Altrussischen

Dekl.typ		m	f	n
1	h	СТОЛЪ	–	МѢСТО
	w	КОНЬ	–	ПОЛЕ
2	h	ДОМЪ	–	–
3	h	+	жена	–
	w	+	земля	–
4	w	зять	кость	–
5	-s-	–	–	СЛОВО
	-t-	теля	–	–
	-r-	–	мати	–
	-n-	камы	–	СѢМЯ
6	w	–	свекры	–

Die Deklinationstypen des Neorussischen

Dekl.typ		m	f	n
1	h	СТОЛ	—	МЕСТО
	w	КОНЬ	—	ПОЛЕ
2	h	—	—	—
3	h	+	жена	—
	w	+	земля	—
4	w	путь	кость	—
5	-s-	—	—	—
	-t-	—	—	—
	-r-	—	—	—
	-n-	—	—	СЕМЯ
6	w	—	—	—

Deklinationstypen Altrussisch

Flexionstyp	Genus		
	m	f	n
1 "ö-Stämme" "jö-Stämme"	столъ конь	– –	мѣсто поле
2 "ÿ-Stämme"	домъ	–	–
3 "ä-Stämme" "jä-Stämme"	– –	жена земля	– –
4 "i-Stämme"	зять	кость	–
5 -s- -t- "Konson. -r- Stämme" -n-	– – – камы	– – мати –	слово теля – сѣмя
6 "ū-Stämme"	–	свекры	–

Tab. 1: Die Deklinationstypen des Altrussischen

Flexionstyp	Genus		
	m	f	n
1 "ö-Stämme" "jö-Stämme"	столъ конь	– –	мѣсто поле
2 "ÿ-Stämme"	домъ =↑	–	–
3 "ä-Stämme" "jä-Stämme"	– –	жена земля	– –
4 "i-Stämme"	зять =↑	кость	–
5 -s- -t- "Konson. -r- Stämme" -n-	– теленок =↑ – камы ≈↑	– – мати ≈↑ –	слово =↑ теля ≈← – сѣмя
6 "ū-St."	–	свекры ≈↑	–

Tab. 2: Die Veränderungen des altrussischen Flexionssystems

Deklinationstypen Neurussisch

Dekl.typ		Genus		
		m	f	n
1	h Ø-Dekl.	стол	–	место
	w	конь	–	поле
2	h a-Dekl.	–	жена	–
	w	–	земля	–
3	w i-Dekl.	путь (1)	кость	семья (10)

Tab. 3: Die Deklinationstypen des Neurussischen (I)

Stamm	Genus und Flexion		
hart weich	стол конь m. = 1. Dekl.	– –	место поле n. = 4. Dekl.
hart weich	– –	жена земля f. = 2. Dekl.	– –
weich	путь (1) "gem. Dekl."	кость f. = 3. Dekl.	семья (10) "gem. Dekl."

Tab. 4: Die Deklinationstypen des Neurussischen (II)

Syntaktischer Wandel im Altrussischen

1. Wandel im Bestand gr. Kategorien

dva popa sgoreša (Novgor. letopis')

2. Wandel in den Funktionen gr. Kategorien

bišasja družina moja sъ nimъ
nikto ne glagoljut'
pojdi, sjadi Kyevě na stolě otni
pride Volodimerъ sъ varjagi Novugorodu
i semu Afrikanu bjachu dva syna
i da budut' rabi v ves' věkъ v buduščij
žilišče besomъ estъ
ubъenъ ego že poslēdi skažemъ
bě bo Volodimerъ ljubja družinu
staša ne došedъ goroda
vzjata byst' Moskva otъ Ol'ga

3. Wandel im Bestand syntaktischer Konstruktionen

Mstislavu sēdjaščemu na obēdě, pride emu vest'
iduči mi sēmo, viděchъ bani dreveny
Bogъ že, ne choťja ni edinomu pogibnuti...
toj že nošči prosivъše mira, i ne da imъ posadnikъ
Ja daju rebenku konfetu, a on – revet'

4. Wandel in Satzverbindungen/Satzgefügen

iže > kotoryj; zaneže > potomu čto;
dondeže > do tech por kak;
ašče > est' li > esli; jako > čto
se bo mnitsja nam privideniju byti vъ cerkvi
i vъznessesja umomъ, jako nečto dobro sъtvorše
ni povělevajte ubiti ego, ašče budetъ povinenъ smъrti
choťja podo mnoju čto ostanetsja, to vse daju sv. Georgъju
tak čto
založi Jaroslavъ gorodъ velikyj, u nego že grada sutъ Zlatyja vrata.
i znajdut' vъ domu ego čto polišnoe, i onъ tot že tatъ

Lehnbeziehungen

*Termini: Gebersprache – Nehmersprache;
Kulturkontakte, Distanzentlehnungen, Nachbarsprachen
vorpetrinisch – nachpetrinisch
Substrat, Adstrat, Superstrat
direkte – indirekte Entlehnungen*

глаз, князь, стекло, хлеб, буква, крест, поп, король,

варяг, шёлк, шнека, якорь, кнут

бог, сапог, штаны, морда, топор

барин, сан, аршин, деньги, кулак, чемодан; чай, халат, карандаш

корабль; ангел, апостол, икона, еретик, апрель, декабрь; философ,
астрономия

камбала, морж, лива; янтарь

бунт, бурмистр, пластырь, инженер

герцог, альманах, солдат, стул; камбуз, ванты, брас, киль, боцман,
кок; абрикос, апельсин, кофе

банк, касса, газета

веранда, вокзал, чемпион

аппарат, асбест, бетон, гипс, масштаб, доктор, курс, фрак,
беллетристика

авантаж, багаж, актёр, девиз, район, режим, журнал, пальто, этаж

Dialektgliederung AR 14. Jh.



Sebastian Kempgen

Geschichte der russischen Sprache • Kurzbibliographie

Lehrbuch:

Eckert, R., Crome, E., Fleckenstein, Chr.: Geschichte der russischen Sprache. Leipzig 1983.

Gesamtdarstellungen, Historische Grammatiken:

Kiparsky, V.: Russische historische Grammatik. Bd. I: Die Entwicklung des Lautsystems, Bd. II: Die Entwicklung des Formensystems, Bd. III: Die Entwicklung des Wortschatzes. Heidelberg, 1963/67/75.

Issatschenko, A.: Geschichte der russischen Sprache. Band 1: Von den Anfängen bis zum Ende des 17. Jahrhundert; Band 2: Das 17. und 18. Jahrhundert. (Slavica - Sammlung slavischer Lehr- und Handbücher. Neue Folge) Heidelberg 1983.

Wörterbuch:

Sreznevskij, I. I.: Materialy dlja slovarja drevnerusskogo jazyka. Bd. 1-3. Bd. 1: A-K, Bd. 2: L-P, Bd. 3: R-JA. Sankt Peterburg 1893/1895/1903. (Reprints vorh.)

Slovar' russkogo jazyka XI–XVII vv. Moskva 1975ff. Bd. 1 (A-B) – Bd. 10 (N)

Sachwörterbuch:

Günther-Hielscher, K., Glötzner, V., Schaller, H.W.: Real- und Sachwörterbuch zum Altrussischen. Neu bearbeitet von Ekkehard Kraft (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa, 20) Wiesbaden: Harrassowitz 1995 (1/1985).

Donnert, E.: Altrussisches Kulturlexikon. Leipzig 1988.

Handbuch:

H. Jachnow (Hg.), Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen. Wiesbaden 1999. *Darin insbesondere:*

Norbert Boretzky, Immanente Geschichte der russischen Sprache

Helmut Keipert, Geschichte der russischen Literatursprache

Harald Haarmann, Zu den historischen und rezenten Sprachkontakten..

Textausgaben:

PSRL: Polnoe sobranie russkix letopisej. Sankt-Peterburg 1841ff. Reprint Moskva 1997ff.

Biblioteka literatury Drevnej Rusi. Tt. 1-20. Sankt-Peterburg 1997ff.

Pamjatniki literatury Drenvej Rusi. Tt. 1-12. Moskva 1978ff.

Kulturgeschichte, Archäologie:

Hans Dollinger: Rußland. 1200 Jahre in Bildern und Dokumenten. München 1977.

J. Herrmann (Hg.): Welt der Slawen. Geschichte, Gesellschaft, Kultur. Leipzig usw. 1986.

Donnert, E.: Das Kiewer Rußland. Kultur und Geistesleben vom 9. bis zum beginnenden 13. Jahrhundert. Leipzig 1983.

Geschichte:

Torke, H.J. (Hg.): Lexikon der Geschichte Rußlands. Von den Anfängen bis zur Oktober-Revolution. München: Beck, 1985.

Stökl, G.: Russische Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: A. Kröner 1983. 5/1990.

Hösch, E., Grabmüller, H.J.: Daten der russischen Geschichte. 1. Von den Anfängen bis 1917. München 1981.

Literaturgeschichte:

Gudzij, N.K.: Geschichte der russischen Literatur. 11.-17. Jahrhundert (Slavistische Bibliothek, 10). Halle/Saale 1959.